

Nombre

tehuelche, tehuelche meridional, patagón, tzoneka, tsonecas, inaken, aonikenke, aonek’enk, ahonicanka, aonek’o ?a?jen, chonik, chonkis. Tehuelche y sus variantes fueron utilizados para referirse a hablantes de las lenguas teushen, güniün a yajüch y aonekko ‘a’ien.

Estatus y documentación

El *aonekko’ a’ien* (A.) es una lengua perteneciente a la familia lingüística chon junto con el teushen, el selk’nam y el haush (Suárez 1970, Viegas Barros 2015), hablada históricamente por el pueblo aonekkenk en la parte austral de la Patagonia continental. La transmisión intergeneracional de la lengua se interrumpió a mediados del s.XX. No obstante, en la actualidad, integrantes de la comunidad se dedican a su revitalización (Brunel et al 2021). Fue documentada a partir de 1520 por distintos viajeros (p.e. Pigafetta 1520, Musters 1871), misioneros (p.e. Schmid 1912) y militares (p.e. Lista 1879). Las documentaciones más importantes realizadas por lingüistas del s. XX son las de Suárez y Gregores (1966) y Fernández Garay (1994) junto con Delahaye (Fernández Garay 2017), la descripción gramatical más abarcativa de la lengua da Fernández Garay (1998).

Gramática

El A. es una lengua aglutinante, con marca de núcleo en la que predomina la sufijación para la formación de pal-

abras y la flexión. El orden de los constituyentes muestra una preferencia para SOV/OVS, pero SVO también se manifiesta. Coexiste un sistema nominativo-marcado con un subsistema ergativo-absolutivo (Fernández Garay 2012). Ha sido descrita como una lengua con dos tonos (Suárez 1988), no obstante en las documentaciones más recientes no se registra.

Inventario Fonémico

El A. tiene tres calidades vocálicas con diferencias de cantidad, constituyendo un sistema de seis vocales: /i, i:, a, a:, o, o:/. Las consonantes tienen seis puntos de articulación: labial, alveolo-dental, palatal, velar, uvular y glotal (Fernández Garay 1998).

La sílaba permite estructuras como V, CV, CVC, CVCC, C y CC. Al parecer, también se atestigua CCVC en una sola palabra [ʎe:ple?] ‘lagarto’. Las palabras con sílabas sin vocal tienen a insertar una vocal de apoyo [ə] o [ʊ]. p.e. [kaʃ] ‘en’, [-m-] ‘facitativo’, [k’e] ‘ver’, [kaʃumk’e] ‘abrir’. El acento cae sobre la primera sílaba de la raíz léxica. Ej. [e-¹q’ew-f-k’ən] ‘1-cantar-ep-real (yo cantaba)’.

labial	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
p	t	tʃ	k	q	ʔ
pʰ	tʰ	tʃʰ	kʰ	qʰ	
b	d		g	g	
m	n				
	l				
w	r	j			

Sustantivos

Los sustantivos del A. no marcan caso. El número se marca a través de los sufijos -tk ‘dual’, y -tʃ ‘plural’. P.e. [qawel-tʃ] ‘caballo-pl’ ‘Caballos’. En A. existen tres géneros, masculino, femenino, neutro, que no llevan marca morfológica en el sustantivo y se determinan a través de la concordancia sintáctica. La excepción son los sustantivos derivados, donde -k marca M. y -Ø para F. y N. p.e. [tʰalen-Ø] ‘niña’, [tʰalen-k] ‘niño’.

Algunos sustantivos pueden cambiar de género indicando así un cambio en el sentido: entre la parte y el todo (p.e.: [le?] m: agua; n: manantial; [tʃextʃex] m.: arena, n.: médano); en las partes del cuerpo indicando unidad y par (p.e. [k’aw]. m. ‘pie’; n. ‘par de pies’. [tap]. m: ‘riñón’; n. ‘par de riñones’).

Derivacionales

El A. tiene un sistema derivacional extremadamente productivo y transparente. Estos se expresan primariamente a través de sufijos, aunque hay un número pequeño de prefijos derivacionales. Los cambios de categorías léxicas incluyen la nominalización de adposiciones, como [o:mʃ] ‘adentro’ > [o:mʃ-k’en] ‘habitación’ (-k’en agrega el valor semántico de extensión espacial o temporal), la nominalización de verbos como [xolen] ‘coser’ > [xolen-we] ‘aguja’ (-we tiene valor instrumental), o verbalización de nominales [tʃex] ‘pelo’ > [tʃex-te] ‘ser peludo’ (-te tiene un valor semántico de ‘ser abundante’).

Prefijo ‘m-’ conforma verbos deriva-

dos a partir de verbos, valor ‘causativo’. Procede de la gramaticalización del verbo me ‘hacer’: k’ete ‘ser bueno, lindo’ m-k’ete ‘arreglar algo’.

Prefijo ‘?o-’: nominalizador verbal, valor: ‘ocupación, oficio’:

ma ‘matar’ oma:nk ‘asesino’ (como es un sustantivo derivado requiere la marca de género sufijada).

Composición

El A. permite la combinatoria de la mayoría de sus clases sintácticas, puede conformar compuestos nominales o verbales, p.e. [kaʃ-tʃex] ‘en’ + ‘pelo’ > ‘cejas’; [xa-ter] ‘hueso de la pierna, canilla’ + ‘ser largo’ > ‘ser delgado’; [m-t’al-k’e] ‘caus.’ + ‘ser pequeño’ + ‘ver’ > ‘humillar’ (lit. ‘hacer ver pequeño’).

Adjetivos y adverbios

No existe una clase de adjetivos en A. Para ello suelen usarse formas verbales atributivas como [ka:rken k-k’eten] ‘mujer F-ser.bueno (buena mujer)’.

Reconoce adverbios de lugar ([we-naj] ‘acá’), tiempo ([gelone] ‘siempre’), modo ([genk’o] ‘lentamente’), cantidad ([tʃajto] ‘mucho’), de afirmación ([ʃogel] ‘ciertamente’), de negación ([kaw] ‘tampoco’) y de duda ([or] ‘quizá’).

Demostrativos

Las unidades que conforman esta clase se organizan deícticamente y marcan género:

wen ‘este, esta, esto’ *wenn, wenne* ‘esta’ *em* ‘ese, esa, eso’ *emn, enm* ‘esa’ *eme* ‘ese’ *mer* ‘ese, esa, eso’ *mern* ‘esa’ *mon* ‘aquel, aquella, aquello’

Estos morfemas pueden reemplazar sustantivos, referir deícticamente a un elemento de la situación o anafóricamente a un elemento previo del discurso. Además, pueden ser verbalizados por medio del especificador de predicado como en [*wen-f-k-n m-f-kaw*] ‘n-esta-ep-real-n 2-pl-casa.n (esta es vuestra casa)’

Pronombres

En A. los pronombres personales y posesivos tienen la misma forma. Pueden ser morfemas dependientes que se prefijan o sufijan o morfemas libres. La sufijación verbal de *-t* ‘tercera persona sg.’ indica que el agente es desconocido. El A. no tiene una forma pasiva, pero puede expresar una semántica similar mediante este recurso:

[*t'er k-axe-T-f-k'e*] ‘S 3- V - ? - EP - REAL (Le golpearon la cola)’.

Nótese la marca de objeto en el verbo no cambia, indicando que la estructura argumental no se ha modificado, como se esperaría en un pasivo).

[*soro f t'er k-axe k'e*] ‘3 - V - REAL (El zorro le golpeó la cola)’.

Personales y posesivos

- ‘1.sg’ *e-, j-, je-, ja- ja-; ?eja: -e, -je*
- ‘2.sg’ *m-, me-, ma- ma-; ?ema: -m*
- ‘3.sg’ *t-, te-, ta-, ta-; ?eta: -t*
- ‘1.du’ *ok-, okw-, okwa:*
- ‘2.du’ *mk-, mkm-, mkma:*
- ‘3.du’ *tk-, tkt-, tkta:*
- ‘1.pl’ *of-, ofw-, ofwa:*
- ‘2.pl’ *mf-, mfm-, mfma:*
- ‘3.pl’ *tf-, tft-, tfta:*

Interrogativos, negativos e indefinidos

Los morfemas indefinidos en A. son: *kete - ket* ‘qué, algo, cosa’ y *xem* ‘quién, alguien’ y *ken* ‘cual, algo’. Estos pueden ser determinados por posesivos, demostrativos, cuantificadores. Además de la entonación algunas formas de la interrogación se manifiestan a partir de partículas indefinidas recién mencionadas, de los adverbios (*kenaj* ‘dónde’, *kenos* ‘cuándo’, *kengajn* ‘cuánto’, *kenajk* ‘hacia dónde’, *kenajk'er* ‘de dónde’, *kengajnk* ‘cuánto’) y de pronombres relativos (*ket kawr* ‘por qué’, *ket knaon* ‘para qué’, *ket we* ‘de qué’, *ket kante* ‘por qué’, *xem* ‘con quién’, *xem ka* ‘para quién’, *ket ke* ‘con qué’). La negación se presenta con el proposicional *k'om* ‘no’. Puede predicativizarse para constituir oraciones negativas o negativizar indefinidos, p.e. [*k'om-f-kn ket*] ‘no-EP-real’ ‘nada’.

Verbos

Los verbos A. muestran marca de sujeto y objeto (persona, número y género) además de tiempo, aspecto, modalidad y modo. Los predicados, sean ellos verbales o de otra categoría, se marcan con un sufijo ‘especificador del predicado’ (ep), que lleva la forma [*-f*] y se sigue de tiempo y modo.

Intransitivos: Estos se dividen en dos grupos, el Grupo 1 son típicamente atributivos y llevan un prefijo de género que concuerda con el sujeto de 3ra persona (k- para m/f y ?- o Ø- para n) p.e. [*le? k-k'etenk-f-k*] ‘agua.m. m-ser.bueno-ep-real (el agua es buena)’. El Grupo 2, son de acción y proceso, y no lle-

van marca de género, p.e. [*t-f-t-af tʃotʃao-f kawel-je*] ‘3-P-3-entre bailar-ep qawel-M (Qawel bailaba entre ellos)’.

Transitivos: Estos también se dividen en dos grupos, sin distinción semántica. El Grupo 1 que lleva un prefijo obligatorio de objeto (k- para 3.m/f y ?- o Ø- para 3.n), además de una marca de sujeto sin género, equivalente al pronombre personal p.e. [*e-k-erno-f-k*] e-*se:*] ‘1-3m-dejar-ep-real (Yo lo dejé a mi marido)’. El Grupo 2 no marca género, sino que usa la el pronombre de 3ra persona sin género t-, p.e. [*e-t-ma-f-k*] ‘1-3-matar-ep-real (yo lo maté)’.

Las oraciones con agente marcado llevan, opcionalmente un elemento de marca de agente (ma), alternativamente [*f n r*] antepuesto al complejo verbal. Esto sucede tanto para el agente de las intransitivas y de las transitivas: [*ja f k'ole-k*] ‘1s ma quedar-real (yo quedo)’; . [*ja f k-erno-f-k*] ‘1 MA 3 dejar-EP-REAL (yo lo dejé)’.

El alineamiento de el A., por lo tanto, muestra dos sistemas paralelos, uno ergativo-absolutivo donde la tercera persona agente del intransitivo y el objeto de tercera persona del transitivo llevan la misma marca, que concuerda con el género, y otro, nominativo-marcado que se manifiesta a través de la marca de agente en transitivos e intransitivos. Una oración con ambos sistemas es: [*ta: f kaj ?-axe-f-k*] ‘3 MA capa.N 3.N-pintó-EP-REAL (Ella pintó la capa)’.

Afijos verbales

El predicado marca primero el EP, a continuación el modo, luego el tiempo y en última instancia el di-

reccional: El A. muestra tres marcas de modo: ‘realis’ (real) *-k* que se emplea en oraciones declarativas donde el hablante es conocedor de los hechos; ‘irrealis’ (irr) *-m* para la interrogación, para expresar posibilidad, duda, o hablar sobre hechos conocidos indirectamente; ‘imperativo’ (imp) *-Ø* para el singular y *-j-f -e-f* para la 1ra plural, que es la única forma plural documentada; — cuatro distancias temporales en la marca de tiempo: ‘pasado lejano’ *-nf*, ‘pasado reciente’ *-nk'er*, ‘futuro (in)mediato’ (nearfut) *-kote* o *-kot*, ‘futuro de intención’ (intfut) *-kʔo*. Los verbos sin marca de tiempo pueden, contextualmente, ser de presente o pasado — dos marcas de dirección: translocativo *-ʔo* o *-o*; cislocativo *-ote* o *-ot*. Es de uso opcional y reducido y no excluye la presencia de adverbios direccionales.

Como aspectos verbales en A. se reconoce el aspecto durativo *-fp* p.e. [*q'ewfe-fp*] ‘estar cantando’, el aspecto reiterativo *-ʔe* p.e. [*wa:xe-ʔe*] ‘caer repetidamente’, y el aspecto progresivo *-r* p.e. [*ma-r*] ‘seguir matando’.

En calidad de prefijo se adosan los morfemas *k-* o la variante *w-* a verbos para marcar la reflexividad y la reciprocidad en los verbos.

Referencias bibliográficas

– Brunel, A., Flores, C., Jarmillo, J., Hidalgo, P., Hidalgo, S., Hidalgo, X., Hidalgo, Y. (2021). Wenai sh e pekk. Así aprendemos nuestra lengua. Buenos Aires: Dunken.

– Fernández Garay, A. (1998). El tehuelche. Una lengua en vías de extinción. Valdivia: Univ. Austral

de Chile, Fac. de Filosofía y Humanidades.

– Fernández Garay, A. (2012). Alineamientos en cláusulas bitransitivas del tehuelche. *La linguistique*, 48(1), 83-102.

– Fernández Garay, A. (2019). Com-

plejidad sintáctica: las construcciones multiverbales del tehuelche. *Forma y Función*, 32(2), 91-108.

– Viegas Barros, J. P. (2015). *Proto-Chon: Fonología, morfología y léxico*. Diss. Tesis de doctorado, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

– Musters, G. C. (1871). *At home with the Patagonians* [En casa con los patagones]. London: Murray.

– Pigafetta, A. (2006). *Primer viaje alrededor del globo*. Sevilla: Civilitar.

– Schmid, T. (1912). *Grammar of the Tsoneca Language*. Recuperado de: <https://www.bfa.fcnym.unlp.edu.ar/catalogo/713>

Ficha técnica: Aonekko ‘a’ien :

[Corpus Histórico del Cono Sur](#), 2026

Email: "dklepatsch"

<dklepatsch@gmail.com >